



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

الصَّبَاغَانِ الصَّغِيرَانِ

Original Publisher: Pratham Books

Author: Cheryl Rao

Illustrator: Tanvi Bhat

Translator: ghina al kudsi

Level 1



جَاءَ وَقْتُ الْعُظَلَّةِ. كَانَتْ فِينَا وَفِينَا فِي
الْحَدِيقَةِ. وَكَانَتْ هُنَاكَ عُلْبٌ مِنَ الطَّلَاءِ فِي كُلِّ
مَكَانٍ.



كَانَ هُنَاكَ طِلَآءٌ أَبْيَضٌ، وَطِلَآءٌ أَحْمَرٌ،
وَطِلَآءٌ أَخْضَرٌ، وَطِلَآءٌ أَزْرَقٌ، وَطِلَآءٌ أَصْفَرٌ.



كَانَ الصَّبَاغَانِ مَشْغُولَيْنِ. أَحَدُهُمَا وَاقِفٌ عَلَى
السَّلْمِ وَالْآخَرُ جَالِسٌ عَلَى أَرْجُوْحَةٍ مُعَلَّقَةٍ مِنْ
السَّطْحِ.
سَأَلَهُمَا فِينَايِ وَفِينَا: "هَلْ تُرِيدَانِ مُسَاعَدَةً؟"



أَعْطَى الصَّبَاغُ كَلًّا مِنْهُمَا فُرْشَةً، وَقَالَ لِفِيئِنَّا:
"لَوْنِي الْجَانِبَ الدَّاخِلِيَّ لِلْبَوَابَةِ."
وَقَالَ لِفِيئِنَّا: "لَوْنُ أَنْتِ الْجَانِبَ الْخَارِجِيَّ".



التَّقَطَّا غُلْبَتِي طِلَاءٍ وَبَدَأَ فِي الْعَمَلِ. لَوْنَتْ فِييُنَّا
جَانِبًا وَاحِدًا مِنَ الْبَوَابَةِ، وَلَوْنٌ فِييُنَّا الْجَانِبِ
الْآخَرَ.



أَصْبَحَ الْمَكَانُ مَلِيئًا بِالطَّلَاءِ.
الطَّلَاءُ فِي كُلِّ مَكَانٍ؛ عَلَى الْأَرْضِ وَالْحَائِطِ
وَعَلَى ذِرَاعَيْهِمَا وَمَلَابِسِهِمَا.



انْتَهَيَا مِنَ الْعَمَلِ أَحْيِرًا. بَعْدَ ذَلِكَ مَسَحَا الطَّلَاءَ
الَّذِي لَطَخَ الْأَرْضَ، وَمَسَحَا الطَّلَاءَ الَّذِي لَطَخَ
الْحَائِطَ.



وَمَسَحَا الظَّلَاءَ الَّذِي لَطَّخَهُمَا أَيضًا.



قَالَتْ فِيئِنَّا: "أَحَبُّنُ بَوَائِي الْحَمْرَاءَ!"



قَالَ فِينَايُ: "وَأَنَا أَحَبُّتُ بَوَائِي الْخَضْرَاءَ!"



قَالَ الصَّبَاغُ: "أَوْه، لَقَدْ لَوْنْتُمَا الْبَوَّابَةَ بِلَوْنَيْنِ
مُخْتَلِفَيْنِ!"

فَقَالَتِ الْأُمُّ: "دَعُونَا نُبْقِيهَا هَكَذَا!"

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: الضيغان الصغيران is translated by [ghina al kuds](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Little Painters', by [Cheryl Rao](#). © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Boy and girl smiling with paint on their hands and faces](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl hanging from a tree branch and boy sitting near cans of paint](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Palm on wall and handprints of different colors](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Men painting a wall](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Man giving a boy and a girl a paintbrush](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Boy and girl painting two sides of a gate](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl painting a wall](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl and boy cleaning up paint](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Mother helping girl and boy wipe paint off themselves](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl standing happily next to a red gate and boy looking on](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [Boy standing next to a green gate](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Mother with children](#), by [Tanvi Bhat](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

الصَّبَاغَانِ الصَّغِيرَانِ (Arabic)

طَلَاءَ الْمَنْزِلِ تَجْرِبَةٌ مُمْتِعَةٌ! لَكِنْ ثَمَى مَا اللَّوْنُ الْأَفْضَلُ لِلْبَوَابَةِ؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

**storyweaver**

PRATHAM BOOKS

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!